

通訳・翻訳訓練が初めての方から、訓練中の方、  
お仕事で通訳・翻訳をされている方まで幅広く受講いただける英語・中国語クラスをご用意

受講特典  
あり

「短期集中コース」

2024サマー

第1弾〈6・7月開講〉

入学金 不要

レベルチェックテスト 不要

双方向型オンライン/eラーニング

学びたい

今すぐ

日本全国、海外からも  
受講可能

翻訳クラスは動画配信  
で受講も可能

ポイントを絞って効率的なスキルアップが可能

クラス詳細・  
お申し込み



ご受講に関するご質問・ご相談のお問い合わせ (休館日:日・月・祝日)

TEL **03-3265-7103** Email **office@issnet.co.jp**

## 受講特典

短期集中コース【2024サマー】を受講された方が  
「2024年10月レギュラーコース」をお申込みいただく際の特典

- 入学金(通常33,000円)全額免除!
- レベルチェックテスト 受験料無料!

※一部の英語翻訳クラスには、2024年10月レギュラーコースに  
『無試験』で入学できる特典があります(無試験入学特典)。

【新規生の方】(過去にレギュラーコースを受講されたことのない方が対象)  
短期集中コース【2024サマー】で2つ以上のクラスを受講される場合、  
2つ目以降の受講料が10%OFF!

【ISSの在校生・復学生の方】(レギュラーコース受講中・過去に受講された方が対象)  
短期集中コース【2024サマー】の受講料が10%OFF!

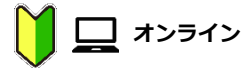


通訳者・翻訳者・ビジネスコミュニケーション力養成スクール

アイ・エス・エス・インスティテュート

[www.issnet.co.jp](http://www.issnet.co.jp)

## ◆ はじめての通訳訓練



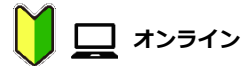
通訳者になりたいという夢や通訳訓練に興味をお持ちの方、海外の方との英語コミュニケーションをさらに上達させたい方に最適な短期体験型のクラス。「通訳とは?」「通訳の基本訓練(シャドウイング、リプロダクション等)とは?」から始まり、逐次通訳(英→日・日→英)の実習まで、通訳訓練ははじめての方でも無理なく学べます。この機会にぜひ、通訳訓練を始めませんか?(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®800点以上 日本語ネイティブでない方は日本語能力試験(JLPT) N1程度  
【レギュラーコース相当レベル】通訳準備科以上 【定員】12名

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	6/27・7/4・11・18・25・8/1	木	10:30-12:00	全6回・ 計9時間	西山より子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥39,600	¥35,640

## ◆ ビジネス通訳入門



将来社内通訳者として活躍したいとお考えの方、通訳訓練経験はないが、すでに仕事で通訳をしなければいけない状況に置かれている方におすすめの短期体験型のクラス。ビジネスシーンに特化した内容の教材を用いて、逐次通訳(英→日・日→英)を行います。この機会にぜひ、通訳訓練を始めませんか?(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®800点以上 日本語ネイティブでない方は日本語能力試験(JLPT) N1程度  
【レギュラーコース相当レベル】通訳準備科以上 【定員】12名

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	6/16・23・30・7/7	日	10:15-12:15	全4回・計8時間	片山英明 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥35,200	¥31,680

## ◆ 英語通訳のマンツーマン・コーチング(英→日)



「社内で急に通訳をすることに!通訳訓練を受けたことがなく心配」「いきなり通訳を依頼されたが、思うように通訳できなかった」そんなご経験はないでしょうか。通訳訓練を一度は受けてみたいと思っても、忙しくてスケジュール調整が難航し、やむを得ずあきらめてきた方。せっかく思い立ったのに、このまま何もしないのはもったいないです。オンラインでの個別指導のため、ご都合にあわせて受講日時を調整いただけます。この機会にぜひプロの通訳者から直接指導を受けてみませんか。

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※お申込み後、当校よりご連絡をさしあげ、日程調整等が完了した時点で確定となります。※除外日:月・日・祝日

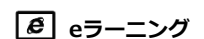
※お支払い期限:日程が確定した時点から3営業日以内でお支払いください。ご入金確認後に授業を実施します。

※調整が難航し、ご要望に沿えない場合もございます。予めご了承くださいませ。

【対象レベル】通訳訓練の経験がないが、通訳経験がある方。または、すでに通訳のお仕事が決まっている方。

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	お申込み手続き後に受講日時を調整 (※除外日:月・日・祝日)			1回・1時間	英語通訳者養成コース 担当講師	¥33,000	¥29,700

## ◆ 【日野峰子先生が伝授】“伸び悩み解消”基礎通訳訓練(オンデマンド動画配信)

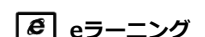


通訳訓練方法は知っていても、漫然と行っているだけでは、効果は半減してしまいます。このクラスでは、当校英語通訳者養成コース顧問、日野峰子先生が、理論に基づいて「シャドウイング」「リプロダクション」「ノートテイキング」の方法と効果を実践を交えて伝授します。どのレベルの方にも大事な「基本」。伸び悩みを感じている方にも、これから通訳訓練を始めたい方にもおすすめです。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語・英語の演習教材を扱います。

[当クラスは随時受講開始できます。] ※P.11の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

【対象レベル】語学力は問いません【レギュラーコース相当レベル】全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	50分	日野峰子(英語通訳者養成コース顧問)	¥8,360	¥7,524

◆ 【日野峰子先生が伝授】通訳経験者のための“訳出品質が変わる”  
情報分析力向上講座(オンデマンド動画配信)


音が認識でき、単語も文法も完璧なのに訳出の質がいまひとつ。そういう方は、情報の分析の仕方に問題があるのかもしれませんが。まとまりがよく、聞いていてわかりやすい訳出を行うためには高度な情報分析力が必須。このクラスでは、情報分析の仕方や、情報構造を「見える化」するノートテイキング技法を伝授します。ISSレギュラーコースを受講したことのある方限定のクラスです。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語の演習教材を扱います。

[当クラスは随時受講開始できます] ※P.11の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練のご経験がある方、通訳経験がある方(英語・中国語共通)【レギュラーコース相当レベル】全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間15分	日野峰子(英語通訳者養成コース顧問)	¥8,360	¥7,524

◆ IT通訳入門（オンデマンド動画配信）

 eラーニング


IT分野において長年の通訳経験・実績を持つ和田講師によるIT通訳の入門講座。IT通訳の変遷と特徴、業界特有の通訳対処方法、事前準備、さらには変化が激しいIT知識のアップデートなど競争力のある通訳者であり続けるための秘訣についてお伝えします。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。[当クラスは随時受講開始できます。]

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】 語学力は問いません 【レギュラーコース相当レベル】 全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	53分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥3,300	¥2,970

◆ IT通訳の最新トレンドとキーワード（オンデマンド動画配信）

 eラーニング


今後さらに進化していくデジタル社会のさまざまな場面で、IT通訳の現場は、どのように変化しようとしているのか？また、新政権でのデジタル庁設置の動きからも、官民を問わず、IT分野での通訳需要もさらに増大すると想定されます。本講座では、この分野での通訳経験が豊富な和田講師が、最前線のIT通訳についてお伝えします。社会のデジタルトランスフォーメーションを導くツールとして重要なクラウド、IoT、AIの最近の通訳事例を解説し、そこから見えてくるIT通訳の今後を探っていきます。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。[当クラスは随時受講開始できます。]

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】 語学力は問いません 【レギュラーコース相当レベル】 全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間23分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥4,950	¥4,455

◆ 通訳攻略法：経営会議、決算発表、株主総会の通訳と知識（オンデマンド動画配信）

 eラーニング

ビジネスに関連する通訳は、形式や難易度もさまざまですが、通訳者にとっては必須です。さらに企業の経営に関わる通訳シーンでは、通訳スキルと併せて、経営についての知識を備えておくことが大切です。本講座では、社内通訳者にとって、内容理解及びプロトコール面で、最も難易度が高い経営会議、決算発表、株主総会での通訳対応について講義を行います。それぞれの通訳シーンで想定される展開と心構え、さらに抑えておくべき基礎知識、語彙・表現、資料の事前準備のポイント。また、通訳デリバリーでの留意点などをお話いたします。経営に関する通訳をマスターしておく事が、今後の通訳キャリアを広げていくうえで鍵となります。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。[当クラスは随時受講開始できます。]


※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】 語学力は問いません 【レギュラーコース相当レベル】 全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	56分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥3,850	¥3,465

◆ 通訳のための日本語サマライズ（オンデマンド動画配信）



 eラーニング

通訳者には、言葉を訳すのではなく、言葉に含まれている意図を正確に訳すことが求められます。意図を正確に理解するためには、発話の構造を理解することが必要になります。サマライズ（要約）は、訳出のための原文聞き取りプロセスにおいて、話の構造を理解し、柱となる要旨をとらえる力を身につけるための訓練です。聞き取りの方向性が誤っていると、訳出全体に影響を及ぼし、通訳パフォーマンスを低下させることとなりますので、しっかりとサマライズができるようにしておく必要があります。逆にサマライズができれば、通訳の品質は大幅に向上します。本講座では、日本語原文の聴き取り方、理解の方法、要旨のとらえ方、まとめ方について順序立てて学びます。実践的な演習と、講師による解説、サマライズ例の提示により、考え方を定着させます。現在伸び悩みを感じている方、これから通訳訓練を始める方にもおすすめです。


※日本語の演習教材を扱います。※訳出訓練は行いません。[当クラスは随時受講開始できます。]

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】 語学力は問いません 【レギュラーコース相当レベル】 全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	46分	近藤はる香 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥8,800	¥7,920

◆ Bobby Hirasawa（平澤 聡）先生の『超実践！IR通訳』ポイント解説（オンデマンド動画配信）

 eラーニング

外国人投資家のプレゼンスによって、依然ニーズの高い「IR通訳」。証券会社出身で、400社以上の企業で15年以上のIR通訳実績を持ち、事業会社・投資家の両者から大変高い評価を得ているBobby Hirasawa（平澤 聡）講師が、「外国人投資家と事業会社のやり取りを通訳する」際に押さえておくべきポイントを解説し、投資家・事業会社双方の視点から、求められるIR通訳者になるための必要な知識と実践的スキルを伝授します。

本講座では「EC分野：BASE（4477）」「サービス分野：日本M&Aセンター（2127）」「半導体分野：イビデン（4062）」を取り上げます。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。[当クラスは随時受講開始できます。]

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】 社内通訳者あるいはフリーランス通訳者として稼働しており、IR通訳に興味のある方、今後IR通訳を専門分野にしたいとお考えの方。IR通訳の仕事始めていて、さらにスキルアップしたいとお考えの方。 【レギュラーコース相当レベル】 全レベル

動画配信期間	クラス名：時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
6ヶ月	EC分野 (BASE) 編:48分	平澤聡 (Bobby Hirasawa) <IR専業通訳者>	¥9,900	¥8,910
6ヶ月	サービス分野 (日本M&Aセンター) 編:56分		¥9,900	¥8,910
6ヶ月	半導体分野 (イビデン) 編:55分		¥9,900	¥8,910

◆ 通訳者の日本語ノートテイキング (オンデマンド動画配信)

eラーニング

通訳に必須のノートテイキング。通訳者のノートは話者が話したことを記録するのではなく、記憶を喚起するために取るものです。本講座では、音声情報の理解の仕方や、ノートへの落とし込み方を、理論と実践の両面からトレーニングします。20秒から2分30秒程度の長さの音声に対応できるようになること、今後さらに長い時間の長文逐次通訳にも対応できる基礎力を作ることを目標とします。初中級者編、上級者編の2レベルで演習をご用意していますので、ご自身のレベルにあった練習ができます。また、初中級者編から上級者編へのステップアップも可能です。

※日本語の演習教材を扱います。※訳出訓練は行いません。[当クラスは随時受講開始できます。]  
※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】 語学力は問いません 【レギュラーコース相当レベル】 全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	初中級者編 1時間20分 / 上級者編 1時間10分	徳久圭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥8,800	¥7,920

英語 【通訳・翻訳 共通】

※受講料は全て、消費税・教材費込み

課題訳文提出があるクラスご受講に際しての注意

課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆ 【通訳力・翻訳力アップ】ハイレベル英文法集中講義 (オンデマンド動画配信)

eラーニング

短期集中コースの人気クラスが、eラーニング講座になりました。人気講師の山口朋子先生による、臨場感と文法愛にあふれる授業をオンラインでお届けします。通訳・翻訳のプロの世界では文法・構文といった基礎力の差が結果となって現れます。しかし、一人ではなかなか継続学習が困難な英文法。ISSインスティテュートがペースメーカーとなって、地道な基礎固めを後押しします。講座は、各回、文法項目を決めて講師が解説、スキルの定着をめざします。英語教授法資格 (TESOL) をもつ山口朋子先生と一緒に完璧な英語をめざしましょう。

これまで、夏と冬の定期開講のみでしたが、eラーニング講座化により、いつでもご受講いただけるようになりました。当校レギュラーコースの「本科2 (通訳コース)」「基礎科2 (翻訳コース)」レベルに相当するクラスです。

【クラスで取り上げるおもな文法項目】

<シリーズ1> 名詞と冠詞/無生物主語の処理・名詞の訳し方/主語と動詞の一致・主部と述部の関連性

<シリーズ2> 関係詞/副詞的語句、強調・倒置・省略構文/態 (能動態、受動態)

<シリーズ3> 時制と相/接続詞/助動詞と関連句

この講座はシリーズ1~3で構成されています。

※このクラスは講義のみ行い、訳出訓練や訳文の添削はいたしません。[当クラスは随時受講開始できます。]

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※ご入金を確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

(注) 過去にこのクラスを受講された方は、同じ教材となりますのでご相談ください。

【対象レベル】 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】 英語翻訳コース：基礎科2以上 英語通訳コース：本科2以上

【W受講特典】 2つ以上の複数シリーズのお申し込みで受講料がお得になります (新規生の方が対象)。

クラス名	動画配信期間	時間数	講師名	各シリーズ受講料	受講料 (在校生・復学生)
<シリーズ1>	3か月	2時間38分	山口朋子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥22,000	¥19,800
<シリーズ2>	3か月	2時間49分			
<シリーズ3>	3か月	2時間45分			

◆ 英語構文を正しく理解、構文分析訓練【基本編】

オンライン

英語構文の分析ルールを理解して、正確な訳出スキルの習得をめざすクラスです。本クラスは対象レベルを「総合翻訳・基礎科1」とした「基本編」となります。出版翻訳、映像翻訳、そして実務翻訳、いずれの分野においても欠くことのできない構文分析力を向上させることで、各分野での飛躍が期待できます。基本編で取り上げる項目は以下の通りです。

文型・構文分析表の書き方/副詞・副詞句/不定詞/分詞 (現在分詞・過去分詞) /受動態/接続詞

ルールに基づいて行われた分析結果と訳文を提出。講師が添削し返却された分析結果と訳文を、解説授業とともに確認し、改善すべき点を理解し、スキルの習得をめざします。この訓練は、すでに多くの受講生の構文分析力向上を実現しています。当校レギュラーコースの「通訳準備科 (通訳コース)」「基礎科1 (翻訳コース)」レベルに相当するクラスです。

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、授業翌日から受講期間中いつでも、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】 TOEIC®730点以上 【レギュラーコース相当レベル】 英語翻訳コース：基礎科1程度 英語通訳コース：通訳準備科以上 【定員】 12名

【受講特典あり】 受講終了後、一定の基準を満たした方は『無試験』で2024年[秋期]10月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

【W受講特典】 本講座には【応用編1】【応用編2】があります。続けて学習いただくことで、着実なステップアップが期待できます。「英語構文を正しく理解、構文分析訓練【応用編1】」、「英語構文を正しく理解、構文分析訓練【応用編2】」とのセットお申し込みで受講料がお得になります (新規生の方が対象)。

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	6/1・8・15・22・29・7/6	土	10:00- 12:00	全6回・ 計12時間	今野由紀子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥42,240	¥38,016

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

課題訳文提出があるクラスご受講に際してのご注意

課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆ 英語構文を正しく理解、構文分析訓練【応用編 1】



「英語構文を正しく理解、構文分析訓練【基本編】」の続編として、より高度な分析力を求められる課題を扱います。授業では、課題の構文分析結果と訳文を提出。講師が添削し返却された分析結果と訳文を、解説授業とともに確認、改善すべき点を理解し、スキルの習得をめざします。応用編で取り上げる項目は以下の通りです。

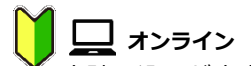
不定詞／分詞・分詞構文／助動詞／接続詞 so・動名詞／接続詞 and・関係代名詞／接続詞 that・関係代名詞 that 分析できない箇所は文法が十分に理解できていない証拠です。正しく構文を分析し、分析結果の通りに訳せば、おのずと適切な訳文になります。当校レギュラーコースの「本科1（通訳コース）」「基礎科2（翻訳コース）」レベルに相当するクラスです。翻訳訓練のご経験が無い方、過去に「構文読解」をテーマとした語学学習のご経験が無い方は、【基本編】からご受講ください。※このクラスには事前に提出していただく課題があります。（英→日翻訳課題のみ）※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、授業翌日から受講期間中いつでも、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】TOEIC®800点以上【レギュラーコース相当レベル】英語翻訳コース：基礎科2程度 英語通訳コース：本科1以上【定員】12名  
【受講特典あり】受講終了後、一定の基準を満たした方は『無試験』で2024年[秋期]10月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。  
【W受講特典】本講座には【基本編】【応用編 2】があります。続けて学習いただくことで、着実なステップアップが期待できます。「英語構文を正しく理解、構文分析訓練【基本編】」、「英語構文を正しく理解、構文分析訓練【応用編 2】」とのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	7/13・20・27・8/3・8/10・ 8/24(8/17は休講)	土	10:00- 12:00	全6回・ 計12時間	今野由紀子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥42,240	¥38,016

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ 英語構文を正しく理解、構文分析訓練【応用編 2】



「英語構文を正しく理解、構文分析訓練【基本編】」、そして好評の【応用編1】の続編として、さらにもう一歩踏み込んだ内容の【応用編2】を開講します。【基本編】、【応用編1】で高めた構文分析力の完成をめざしましょう。分析力の完成が、訳出スピードの向上につながります。応用編2で取り上げる項目は以下の通りです。

不定詞／助動詞・受動態／接続詞 and・関係代名詞／接続詞 as・関係副詞 where, when／接続詞 that・関係代名詞 that／分詞・分詞構文  
当校レギュラーコースの「本科1（通訳コース）」「基礎科2（翻訳コース）」レベルに相当するクラスです。翻訳訓練のご経験が無い方、過去に「構文読解」をテーマとした語学学習のご経験が無い方は、【基本編】からご受講ください。※このクラスには事前に提出していただく課題があります。（英→日翻訳課題のみ）※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、授業翌日から受講期間中いつでも、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】TOEIC®800点以上【レギュラーコース相当レベル】英語翻訳コース：基礎科2程度 英語通訳コース：本科1以上【定員】12名  
【受講特典あり】受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2024年[秋期]10月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。  
【W受講特典】本講座には【基本編】、【応用編 1】があります。続けて学習いただくことで、着実なステップアップが期待できます。「英語構文を正しく理解、構文分析訓練【基本編】」、「英語構文を正しく理解、構文分析訓練【応用編 1】」とのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	8/31・9/7・14・21・28・10/5	土	10:00- 12:00	全6回・ 計12時間	今野由紀子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥42,240	¥38,016

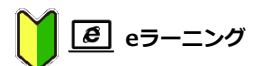
※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

英語 【翻訳】

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。

◆ ビジネス英訳入門（オンデマンド動画配信）



ビジネスのグローバル化に伴って英語による情報発信の機会が急増する中、ジャンルを問わずニーズが高まる和文英訳。機械翻訳(MT)の利用が一般的になりましたが、出力された翻訳文の良し悪しは自分で判断しなければなりません。この講座では、全6回の受講により、和文英訳の基礎スキルを獲得すると同時に、オフィスでの情報発信（メール、レターなど）に活用できるビジネスフレーズを習得します。レギュラーコースでも人気の目黒智之先生が、良い英訳文と悪い英訳文についてわかりやすく説明します。なぜ良いのか、なぜ悪いのかがわかるようになれば、自分が訳文を作成する際に迷いが生じることがなくなります。修了時には、ビジネスフレーズ144文があなたのスキルに加わります。[当クラスは随時受講開始できます。]  
※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。※ご入金が確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】日→英の翻訳訓練経験のない方、TOEIC®750点以上、英検準1級以上  
【受講特典あり】課題を全て修了すると、直近で開講するレギュラーコースの「総合翻訳・基礎科1」クラスにご入学いただけます。

課題の割合	課題提出・添削回数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
日→英 100%	6回	目黒智之 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥49,500	¥44,550

## 英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。

## ◆ トライアルに受かるために－伝わる和訳文とは－【医薬翻訳編】

NEW

オンライン

書き手の意図が効果的に伝わる和訳文を作成するために欠かせないポイントをわかりやすく解説し、生成AIを凌ぐ「自然で読みやすい和訳文」の作成プロセスの理解を深め、実践します。

和訳文を読む人は、必ずしも原文（英文）とつき合わせながら内容を確認するわけではありません。したがって、一読して「翻訳文だ」と分るような文章ではなく、あたかも最初から日本語で書かれていたかの様な自然で読みやすい文章を作成する必要があります。

生成AIの得意とする精密な「英文和訳」とは一線を画す翻訳の本質、「自然で読みやすい和訳文」の理解が、トライアル合格への第一歩につながります。

※オンラインクラスは、隔週で実施します。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります（英→日翻訳課題のみ）。また、毎週提出課題がございます。

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時に都合が合わない方は、授業翌日から受講期間中いつでも、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のある方 TOEIC®900点以上【レギュラーコース相当レベル】英語翻訳コース：本科程度【定員】12名

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	7/9・23・8/6 (授業は隔週で行います)	火	19:00- 21:00	全3回・ 計6時間	津村建一郎 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥21,120	¥19,008

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

## ◆ 今日から実践！翻訳スキル向上のアプローチ（オンデマンド動画配信）



eラーニング

プロとして通用する翻訳力を身につけるには、原文の伝えたい「イメージ」を最大限にインプットする力と訳文をかたちづくるアウトプット力の強化が必要です。このクラスでは、翻訳のエッセンスの理解を深め、訳文クオリティを高める実践的なアプローチ方法を学びます。訳文をブラッシュアップするプロセスの解説を通じて、プロとして評価される翻訳のクオリティとは何かを学んでいきます。さらにインプット力とアウトプット力を構成する複数の要素を検証しながら、プロ翻訳者である講師自らが実践を続けている学習方法や参考ツールも紹介します。

※このクラスは講義のみ行い、訳出訓練や訳文の添削はいたしません。[当クラスは随時受講開始できます。]

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。※ご入金が確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】仕事で通用する翻訳力が何かを知りたい方、翻訳の対応力を高める方法を知りたい方、翻訳訓練に興味のある方、TOEIC®730点以上【レギュラーコース相当レベル】基礎科1以上

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間48分	村瀬隆宗 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥8,800	¥7,920

## ◆ 医薬翻訳のための「基本から学ぶ、統計解析」（オンデマンド動画配信）

eラーニング

医薬翻訳において統計解析やデータ解析に関する記述は頻出します。翻訳者が解析作業を行うことはありませんが、解析結果が何を意味しているのか正しく理解することが、高品質な翻訳の提供を可能にします。医薬翻訳分野の豊富な経験と知識を持つ津村建一郎先生が、現場を強く意識した項目を選び、初めて学ぶ方にもわかりやすく説明します。

[当クラスは随時受講開始できます。] ※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】医薬翻訳者をめざす方／医薬翻訳者・通訳者

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
4ヶ月	6時間7分	津村建一郎 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥23,760	¥21,384

## ◆ 医薬翻訳のための「基本から学ぶ、免疫」（オンデマンド動画配信）

eラーニング

はじめて免疫を学ぶ方を対象に、免疫についてこれだけは知って欲しいという精選された項目、免疫の仕組みや役割、免疫の基本概念について、レギュラーコース「医薬翻訳」クラスで人気の津村建一郎先生がオリジナルの教材と豊富な資料を使ってわかりやすく説明します。[当クラスは随時受講開始できます。] ※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】医薬翻訳者をめざす方／医薬翻訳者・通訳者

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
4ヶ月	6時間	津村建一郎 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥23,760	¥21,384

## ◆ MT（機械翻訳）を活用した翻訳実践講座（オンデマンド動画配信）

eラーニング

AI技術の導入により飛躍的に進化したMT（機械翻訳）について理解を深め、メリットとデメリットを理解した上で実務への導入のヒントをお伝えします。実際にMTツールから生成された訳文の校正作業を体験し、うまく活用するポイントや活用する際に注意すべき点をわかりやすくお知らせします。[当クラスは随時受講開始できます。]

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のある方、TOEIC®800点以上【レギュラーコース相当レベル】基礎科2以上

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
2ヶ月	1時間26分	坂地笛子・西村健二 (株式会社翻訳センター コーポレートビジネス営業部)	¥13,200	¥11,880

## 英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。

## ◆ 訳文品質アップの新アプローチ 翻訳チェッカートレーニング（オンデマンド動画配信）

eラーニング

クライアントのニーズが多様化している今、訳文品質の安定と向上に欠かせないのが「翻訳チェッカー」の存在です。「翻訳チェッカー」が実際にどんな仕事をしているか、ご存じでしょうか。「訳抜け」や「表記の揺れ」「情報の確認」など作業面で翻訳者をサポートする黒子のようなポジションを思い浮かべる方が多いかもしれませんが、実はそれよりもさらに深く翻訳業務にかかわっています。本クラスでは、翻訳の品質向上という重要な責務を担っているチェッカー業務について紹介後、チェッカー業務の演習を通じて訳文の品質向上を実感していただきます。講師の豊田実紗先生は、チェッカーとして翻訳業界に参入して以後、数多くのプロジェクトに携わったご経験を生かして現在は「翻訳者」としても活躍中です。

これまで250名以上が受講済みの人気クラスです。

なお、本クラス受講後、チェッカーに求められるスキルをお持ちであると評価された方は、チェッカーや翻訳者としての実務経験の有無を問わず、(株)翻訳センターが実施するトライアル受験の権利が付与され、合格者は、研修を経て(株)翻訳センターにてチェッカー業務に携わっていただきます。2014年の開講以来、本クラスの修了生が多数「翻訳チェッカー」として採用され、第一線で活躍中です。[当クラスは随時受講開始できます。]

※P.11の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。※ご入金を確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】翻訳訓練経験のある方、TOEIC®750点以上

課題の割合	課題提出・添削回数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
英→日チェック3問、 日→英チェック2問	1回	豊田実紗 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥15,400	¥13,860

## 中国語【通訳】

※受講料は全て、消費税・教材費込み

## ◆ 日⇒中通訳基本訓練

オンライン

通訳者になりたいという夢や通訳訓練に興味をお持ちの方に最適な短期体験型のクラス。シャドウイング、リピーティング、パラフレーズ等の訓練を通じ、日本語⇒中国語の通訳基本技術の習得を目標とします。教材は実際の通訳場面で必ず出会う「式辞挨拶」を使用し、単語⇒短文⇒長文と無理なく着実にステップアップできるため、通訳訓練が初めての方にも安心してご受講いただけます。さらに「アテンド」教材も使い、より実践的な訓練を行います。クラスは「日⇒中」、「中⇒日」で分かれていますので、必要な訳出方向のクラスをお選びください。両方受講される場合は、W受講特典が適用されます（新規生の方が対象）。※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方  
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1 【定員】10名

【W受講特典】「中⇒日通訳基本訓練」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	6/15・22・29	土	13:30-15:30	全3回・計6時間	顧蘭亭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥22,000	¥19,800

## ◆ 中⇒日通訳基本訓練

オンライン

通訳者になりたいという夢や通訳訓練に興味をお持ちの方に最適な短期体験型のクラス。シャドウイング、リピーティング、パラフレーズ等の訓練を通じ、中国語⇒日本語の通訳基本技術の習得を目標とします。教材は実際の通訳場面で必ず出会う「式辞挨拶」を使用し、単語⇒短文⇒長文と無理なく着実にステップアップできるため、通訳訓練が初めての方にも安心してご受講いただけます。さらに「アテンド」教材も使い、より実践的な訓練を行います。クラスは「日⇒中」、「中⇒日」で分かれていますので、必要な訳出方向のクラスをお選びください。両方受講される場合は、W受講特典が適用されます（新規生の方が対象）。※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方  
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1 【定員】10名

【W受講特典】「日⇒中通訳基本訓練」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	7/6・13・20	土	13:30-15:30	全3回・計6時間	近藤はる香 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥22,000	¥19,800

## ◆ 中⇒日通訳 ノートテイキングの方法（オンデマンド動画配信）

eラーニング

通訳に必須のノートテイキング。通訳者のノートは話者が話したことを記録するのではなく、記憶を喚起するために取るものです。本講座では、音声情報の理解の仕方、ノートへの落とし込み方を、理論、実践の両面からトレーニングします。30秒から3分程度の長さの音声に対応できるようになること、今後さらに長い時間の長文逐次通訳にも対応できる基礎力を作ることを目標とします。

※中国語の演習教材を扱います。

※P.11の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。※ご入金を確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級程度、HSK5級程度 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方  
【レギュラーコース相当レベル】基礎科

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間20分	徳久圭 (中国語通訳者養成コース顧問)	¥7,500	¥6,750

## ◆ 中国語 医療通訳士養成講座 入門科



厚生労働省指定の標準カリキュラムに準じた、日中医療通訳の入門クラスです。全6回12時間の学習・演習を通じ、基本的な医療用語（病院医療現場で使われている言葉）、医学知識、医療通訳能力を身につけます。医学知識においては、基本解剖学と生理学知識、および一般的な病気などについて解説し、日中医療用語の正しい使い方について重点を置いて学習を進めます。また医療通訳の基本となる心構えや医療通訳と一般的な通訳の違いを理解し、更に基本的な医療会話能力を高めることもめざします。授業内容：消化器系 i・ii、呼吸器系 i・ii、骨格仕組 i・ii

※確実に現場で対応できる実力をつけるために、ISSで医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず「入門」⇒「基礎」の順番でご受講ください。

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方  
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1 【定員】8名

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	6/15・22・29・7/6・13・20	土	13:00-15:00	全6回・計12時間	藤上理奈 (医療通訳講師)	¥44,000	¥39,600

## ◆ 中国語 医療通訳士養成講座 基礎科



中国語医療通訳士養成講座 入門科クラスを受講された方を対象としたクラスです。本クラスでは、様々な診療科について更に医学知識の理解を深め、実際の医療現場に対応できるようになることに重点を置きます。難度の高い医療通訳において高度な日本語⇔中国語の実践医療通訳演習を進めていきます。語学力を高め、より正確に訳出するスキルを習得し、資格試験に備えることをめざします。授業内容：循環器系 i、画像検査 i・ii、眼科入門、検査項目 i、糖尿病概況

※確実に現場で対応できる実力をつけるために、ISSで医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず「入門」⇒「基礎」の順番でご受講ください。

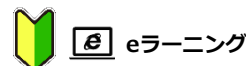
※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】ISSで「中国語 医療通訳士養成講座 入門科」クラスを受講した方

日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方 【定員】8名

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン	6/15・22・29・7/6・13・20	土	10:30-12:30	全6回・計12時間	藤上理奈 (医療通訳講師)	¥44,000	¥39,600

## ◆ 通訳のための中国語リスニング・理解力強化（初中級）（オンデマンド動画配信）



本クラスでは、通訳訓練で行うシャドウイング、リピーティングの手法を用いて、「聞きながら話す力」、そして「話の前後関係や意味を理解しながら聞き取る力」を養成します。通訳訓練に必要とされる基礎的なリスニング力と理解力をしっかりと身につけることめざします。

本クラスは講義編・実践編・練習編で構成されています。まずは講義編で中国語の聴き取り方と練習方法について理解を深めます。次の実践編では講師によるお手本が示されます。最後の練習編では、文字に頼らず、あくまで中国語音声聞いて理解する練習を繰り返して行います。音声を聞きながら、シャドウイング、リピーティング、ディクテーションを大量にこなしていただきます。通訳を行うには素早い反応が必要なため、テンポよく練習を進めていけるような構成になっています。実際の通訳現場で扱う場面が多い「政治」「貿易」「経済」「介護」「時事」各分野の教材をご用意しています。聞き取れるようになるまで、ご自身のペースで何度でも音声を聞き練習を進めてください。繰り返し何度も練習を重ねることで、ご自身の上達にも気づくはず。〔当クラスは随時受講開始できます。〕

※通訳訓練未経験者におすすめです。※訳出訓練は行いません。

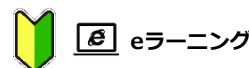
※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。※ご入金を確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】通訳訓練をスタートできるレベルの中国語リスニング力を身につけたい方、中国語をより正確に聞き取りたい方

日本語母語者限定：中国語検定2級程度、HSK5級程度

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	5時間20分	張意意 (中国語通訳者養成コース、ビジネスコミュニケーションコース講師)	¥7,700	¥6,930

## ◆ 通訳のための日本語サマライズ（オンデマンド動画配信）



通訳者には、言葉を訳すのではなく、言葉に含まれている意図を正確に訳すことが求められます。意図を正確に理解するためには、発話の構造を理解することが必要になります。サマライズ（要約）は、訳出のための原文聞き取りプロセスにおいて、話の構造を理解し、柱となる要旨をとらえる力を身につけるための訓練です。聞き取りの方向性が誤っていると、訳出全体に影響を及ぼし、通訳パフォーマンスを低下させることとなりますので、しっかりとサマライズができるようにしておく必要があります。逆にサマライズができれば、通訳の品質は大幅に向上します。

本講座では、日本語原文の聴き取り方、理解の方法、要旨のとらえ方、まとめ方について順序立てて学びます。実践的な演習と、講師による解説、サマライズ例の提示により、考え方を定着させます。

現在伸び悩みを感じている方、これから通訳訓練を始める方にもおすすめです。〔当クラスは随時受講開始できます。〕

※日本語の演習教材を扱います。※訳出訓練は行いません。

※P.11の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。※ご入金を確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】語学力は問いません 【レギュラーコース相当レベル】全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	46分	近藤はる香 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥8,800	¥7,920



## ◆ 通訳者の日本語ノートテイキング（オンデマンド動画配信）

eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	初中級者編 1時間20分 / 上級者編 1時間10分	徳久圭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥8,800	¥7,920

◆ 【日野峰子先生が伝授】通訳経験者のための“訳出品質が変わる”  
情報分析力向上講座（オンデマンド動画配信）

eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間15分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥8,360	¥7,524

## ◆ IT通訳入門（オンデマンド動画配信）

eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	53分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥3,300	¥2,970

## ◆ IT通訳の最新トレンドとキーワード（オンデマンド動画配信）

eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間23分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥4,950	¥4,455

## ◆ 通訳攻略法：経営会議、決算発表、株主総会の通訳と知識（オンデマンド動画配信）

eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	56分	和田泰治 (英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者)	¥3,850	¥3,465

## 中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。受講開始前にP.11の推奨環境の対応OSをご確認いただき、ご自身のPC環境をお確かめください。  
※ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。(課題は簡体字です)

## ◆ 望月先生の「中⇒日翻訳はじめの一步」（オンデマンド動画配信）



eラーニング

翻訳学習が初めての方、これまで自己流で翻訳してきたけれども、きちんと勉強するのが初めての方を対象とした中国語⇒日本語翻訳入門クラスです。これから翻訳学習を始めるにあたって、基礎的な考え方を学ぶのに最適な内容です。本クラスでは、中国語から日本語への訳出に絞って講義を進めていきます。中国語の特長を踏まえての原文読解方法、中国語的表現と日本語的表現の違いを学びます。書き手が伝えたい内容を変えずに、どのように自然な日本語に訳せばよいかを、豊富な実例を挙げながら紹介していきます。提出課題が1回分付きますので、全ての講義を視聴後、日本語に訳出して提出してください。

講師の添削後、コメントを添えてお戻しします。今後の学習のための手掛かりが必ず得られるはずです。今すぐ始められる本クラスで中⇒日翻訳の世界を体験しませんか！半年間のレギュラーコースまたは短期集中コースでの学習を考られている方のお試しとしてもおすすめです。[当クラスは随時受講開始できます]

※P.11の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。※ご入金確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方、日本語母語者：中国語検定2級程度、HSK5級程度 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方  
【レギュラーコース相当レベル】基礎科

動画配信期間	時間数	課題提出・添削回数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	3時間	1回	望月暢子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥9,900	¥8,910

## ◆ 中国語 翻訳基本訓練 基礎編



オンライン

中国語と日本語の基礎は身につけており、更なるレベルアップを図りたい。会社の業務で翻訳も担当しているが、自己流なので正確な訳文ができていないのか心配。翻訳に興味がある、将来翻訳者をめざしている。そんな皆さんにおすすめのクラスです。

「基礎編」では、語学学習の延長の翻訳から、書き手の意図がしっかりと伝わる翻訳への転換を図ります。意図を訳出するためには、単語の置き換えではなく、原文を徹底的に読み込んだ上で、翻訳に取り掛かる必要があります。授業では様々な実例を具体的に挙げて、原文の読解、構文の変換、訳語の選択・組み立て方から、訳文全体の品質検証まで、翻訳プロセスの全体像を学びます。さらに実践的な訳出練習、添削指導をご希望の方は「実践編」もあわせてご受講ください。両方受講される場合は、W受講特典が適用されます（新規生の方が対象）。2024年[秋期]10月レギュラーコースから本格的に学習を始めることを考えている方にもぜひおすすめです。

※P.11の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。

※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。

※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方  
【レギュラーコース相当レベル】基礎科 【定員】10名

【W受講特典】「中国語 翻訳基本訓練 実践編（日⇒中）」「中国語 翻訳基本訓練 実践編（中⇒日）」とのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	6/15	土	13:15-16:15	1回・計3時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥11,000	¥9,900

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

## 中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。受講開始前にP.11の推奨環境の対応OSをご確認いただき、ご自身のPC環境をお確かめください。  
※ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。（課題は簡体字です）

## ◆ 中国語 翻訳基本訓練 実践編（日⇒中）



中国語と日本語の基礎は身につけており、更なるレベルアップを図りたい。会社の業務で翻訳も担当しているが、自己流なので正確な訳文ができていないのか心配。翻訳に興味がある、将来翻訳者をめざしている。そんな皆さんにおすすめのクラスです。語学学習の延長の翻訳から、書き手の意図がしっかりと伝わる翻訳への転換を図ります。意図を訳出するためには、単語の置き換えではなく、原文を徹底的に読み込んだ上で、翻訳に取り掛かる必要があります。授業では様々な実例を具体的に挙げて、原文の読解、構文の変換、訳語の選択・組み立て方から、訳文全体の品質検証まで、翻訳プロセスの全体像を学びます。「実践編」では「基礎編」で学んだ様々な項目を踏まえ、実際に課題に取り組んでいただきます。講師の添削と、お一人お一人に合わせた個別講評を受けることで、翻訳プロセスをより深く理解することができます。クラスは「日⇒中」、「中⇒日」で分かれていますので、必要な訳出方向のクラスをお選びください。両方受講される場合は、W受講特典が適用されます（新規生の方が対象）。2024年[秋期]10月レギュラーコースから本格的に学習を始めることを考えられている方にもぜひおすすめです。（課題の添削指導あり）

※このクラスは開講前の事前課題があります。※P.11の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。  
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。  
※受講ページの授業動画は受講者全員がご覧いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方  
【レギュラーコース相当レベル】基礎科 【定員】10名  
【W受講特典】「中国語 翻訳基本訓練 基礎編」「中国語 翻訳基本訓練 実践編（中⇒日）」とのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	6/22・29	土	13:15-15:15	全2回・計4時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥14,666	¥13,198

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

## ◆ 中国語 翻訳基本訓練 実践編（中⇒日）



中国語と日本語の基礎は身につけており、更なるレベルアップを図りたい。会社の業務で翻訳も担当しているが、自己流なので正確な訳文ができていないのか心配。翻訳に興味がある、将来翻訳者をめざしている。そんな皆さんにおすすめのクラスです。語学学習の延長の翻訳から、書き手の意図がしっかりと伝わる翻訳への転換を図ります。意図を訳出するためには、単語の置き換えではなく、原文を徹底的に読み込んだ上で、翻訳に取り掛かる必要があります。授業では様々な実例を具体的に挙げて、原文の読解、構文の変換、訳語の選択・組み立て方から、訳文全体の品質検証まで、翻訳プロセスの全体像を学びます。講師の添削と、お一人お一人に合わせた個別講評を受けることで、翻訳プロセスをより深く理解することができます。クラスは「日⇒中」、「中⇒日」で分かれていますので、必要な訳出方向のクラスをお選びください。両方受講される場合は、W受講特典が適用されます（新規生の方が対象）。2024年[秋期]10月レギュラーコースから本格的に学習を始めることを考えられている方にもぜひおすすめです。（課題の添削指導あり）

※このクラスは開講前の事前課題があります。※P.11の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。  
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。  
※受講ページの授業動画は受講者全員がご覧いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上、HSK5級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方  
【レギュラーコース相当レベル】基礎科 【定員】10名  
【W受講特典】「中国語 翻訳基本訓練 基礎編」「中国語 翻訳基本訓練 実践編（日⇒中）」とのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
オンライン/ 動画配信	7/6・13・20	土	13:15-15:15	全3回・計6時間	三木潤子 (フランス翻訳者・通訳者)	¥22,000	¥19,800

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

## ◆ 中⇒日翻訳ステップアップ（オンデマンド動画配信）



翻訳実務経験者、翻訳学習経験者向けの講座です。中国語原文から、より自然な日本語に訳出するためのさまざまなテクニックを、翻訳プロセス別に実例を挙げながら詳細に説明していきます。翻訳の具体例では、学んだ各種の方法の実際の応用例を見ていきます。いかにして原文の影響から脱出し、より高い品質の日本語訳を作るにはどうすればよいのか、多くのヒントがコンパクトにまとめられた本講座で学んでみませんか。提出課題が1回分付きますので、全ての講義を視聴後、日本語に訳出して提出してください。講師の添削後、コメントを添えてお戻しします。今後の学習のための手掛かりが必ず得られるはず。半年間のレギュラーコースまたは短期集中コースでの学習を考えられている方のお試し講座としてもおすすめです。

【当クラスは随時受講開始できます】

※P.11の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。※ご入金を確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】翻訳経験・翻訳訓練経験のある方 日本語母語者：中国語検定2級程度、HSK5級程度  
中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方

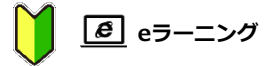
【レギュラーコース相当レベル】本科 1

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	3時間44分	三木潤子 (フランス翻訳者・通訳者)	¥12,650	¥11,385

**中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意**

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただけます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。受講開始前にP.11の推奨環境の対応OSをご確認いただき、ご自身のPC環境をお確かめください。  
 ※ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。（課題は簡体字です）

**◆ 王先生の「日⇒中翻訳はじめの一步」（オンデマンド動画配信）**



翻訳には、通常の語学学習を続けるだけでは習得できない要素がたくさん含まれています。このクラスでは、語学学習と翻訳学習がどう違うのかについて具体的にご説明し、語学学習から大きな一歩を踏み出すために必要な発想のヒントをお伝えします。翻訳という作業の仕組みについて、中国語翻訳の第一人者、王浩智先生が解説します。これから翻訳訓練をはじめたい方に最適なクラスです。

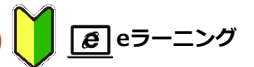
[当クラスは随時受講開始できます]

※P.11の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。※ご入金が確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方、日本語母語者：中国語検定2級程度、HSK5級程度 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方  
 【レギュラーコース相当レベル】基礎科

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	3時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥9,219	¥8,296

**◆ 王先生の「コンテキストから学ぶ語彙力強化のテクニック 入門編」（オンデマンド動画配信）**



中国語初中級を脱し、上級そして翻訳のプロをめざそうと考えたときクローズアップされるのが中国語上級としての語彙力。本クラスでは豊富な情報量と身近な話題という中国語新聞ならではの特色を活かした語彙力強化のノウハウを、当校中国語翻訳者養成コース顧問の王浩智先生が伝授します。[当クラスは随時受講開始できます]

※P.11の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。※ご入金が確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方、日本語母語者：中国語検定2級程度、HSK5級程度 【レギュラーコース相当レベル】基礎科

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
1ヶ月	1時間20分	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥2,619	¥2,356

**オンラインクラスについての注意事項**

- ・オンラインクラスは、ビデオ会議システム（Zoom）を使って実施いたします。お申し込み前に、推奨環境を必ずご確認ください。
- ・オンラインクラスにご参加される際、授業画面にお顔・お名前が表示されます。
- ・翻訳者養成コースでは、オンラインクラスを録画した授業動画を受講ページで10日間配信させていただきます。（受講ページには、受講生と講師、当校スタッフ以外はアクセスできません。）

**1. オンラインクラスに必要な機器**

- ・スピーカーとマイク（内蔵/USB接続/ワイヤレス）・Webカメラ（内蔵/USB接続）

**（オンラインクラス/授業動画視聴）**

ネットワーク環境	ブロードバンド有線 または Wi-Fi
PCの対応OS	Windows10以上/MacOSX10.10以上 ※Chromebookは独自のOSのため、通訳者養成コースの授業では使用する機能の特性上、正常に作動しない場合があります。
スマホ・タブレットの対応OS*	iOS 13以上/iPadOS 13以上/Android 10以上 ※スマートフォンやタブレットからもアクセス可能ですが、翻訳コースを受講される方は、Microsoft Wordで課題の訳文制作を行っていただくため、PCが必要となります。
ブラウザ	Google Chrome 最新版
回線速度（オンラインクラスのみ）	20Mbps以上

**3. 翻訳者養成コースの授業動画視聴のための動作確認**

授業動画のサンプルで再生状況を事前にご確認ください。

英語翻訳者養成コース



中国語翻訳者養成コース



Google Chromeの  
ダウンロードサイトはこちら→



## ■お申し込みの際にご注意いただきたいこと■

1. 受講料には教材費および消費税が含まれています。短期集中コースには入学金は不要です。
2. お申し込みの受付は先着順です。各クラスとも定員に達し次第、申込締切りとなりますのでお早めにお申し込みください。
3. 最少開講人数（5名）に満たない場合は開講を見合わせる場合がありますのでご了承ください。
4. 一旦納入された受講料は、クラスが開講されなかった場合を除き、返金いたしません。
5. 当校側の都合で授業が休講になる場合は、後日補講を行います。受講生側の都合で欠席される場合は、当該授業は消化されたものとみなします。ただし、欠席された方には欠席された回の教材と配布資料を後日お渡しいたします。
6. 「新規生」とはレギュラーコースの受講歴のない方が該当します。したがって、過去に短期集中コース・eラーニングのみを受講された方は「新規生」となります。

## 受講申し込み手続きの流れ

### 1

#### 受講クラスを選択する

短期集中コース【2024サマー】コース案内またはウェブサイトよりご希望のクラスをお選びください。  
クラス選びに迷われた際にはお電話にてご相談ください。

☎03-3265-7103      [www.issnet.co.jp](http://www.issnet.co.jp)

### 2

#### 申し込み手続きをする

アイ・エス・エス・インスティテュート ウェブサイトからお申し込みください。

<https://www.issnet.co.jp>

専用フォームに必要事項を入力し送信してください。お申し込み後、自動返信メールが届きます。

※2024年8月11日（日・祝）～2024年8月19日（月）は夏期休館期間とさせていただきます。

夏期休館中もお申し込みを受付ておりますが、お申し込み確認メールの送付、Eメールによるお問い合わせへの返信、および事前課題の発送（課題のあるクラス）は8月20日（火）以降の対応とさせていただきます。

ご不便をおかけいたしますが、何卒ご理解の程、よろしく願いたします。

### 3

#### お申し込み内容の確認メールが届く

お申し込み後、3営業日以内にお送りいたします。（※夏期休館期間を除く）

お支払い金額とお支払い方法の詳細がEメールに記載されています。

### 4

#### 受講料を納入する

受講料はお申し込み確認後、7営業日以内にお支払いください。お支払い方法は以下の2種類です。

※受付窓口での受講料のお支払いは承っておりません。

※法人様向けの請求書払いも承っております。お申し込みの際に事務局までご連絡ください。

※海外在住の方は不課税となります。

①銀行振込（※振込手数料は、お客様負担とさせていただきます。）

②クレジットカード（WEB決済/一括払いのみ）

●WEB決済でご利用可能なカード: VISA / MASTER / JCB / AMEX / DINERS

お申し込み内容の確認メール後、送信元メールアドレス「cc\_payments@issjp.com」から

「決済手続きのご案内」メールが届きます。メール文中のURLをクリックし、お支払い期日までにお手続きください。

### 5

#### お申し込みが完了する

当校にて受講料の入金が確認できた時点でお申し込みが完了となります。

「受講申込手続き完了のお知らせ」がEメールで届いたら、お申し込み手続きは完了です。

### 6

#### 受講がスタートする

オンラインクラスの方は、ご案内済みの方法にて開講初日にご参加ください。

翻訳クラスの方には、開講1週間前に受講ページに関するご案内をEメールにてお送りいたします。